

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 13 novembre 2001



Aoste, le 13 novembre 2001

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

#### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2001 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

#### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2001 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

#### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

#### PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni ..... pag. 3

#### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations ..... page 3

**INDICE CRONOLOGICO**

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di DONNAS.**

**Statuto.** pag. 3

**INDICE SISTEMATICO**

ENTI LOCALI

**Comune di DONNAS.**

**Statuto.** pag. 3

**INDEX CHRONOLOGIQUE**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de DONNAS.**

**Statuts.** page 3

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de DONNAS.**

**Statuts.** page 3

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di DONNAS.**

**Statuto.**

STATUTO

Approvato con deliberazione del Consiglio Comunale  
n. 20 del 17.09.2001

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
COMUNE DI DONNAS

STATUTO

INDICE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Fonti
- Art. 2 – Principi fondamentali
- Art. 3 – Finalità
- Art. 4 – Programmazione e cooperazione
- Art. 5 – Territorio
- Art. 6 – Sede
- Art. 7 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 8 – Lingua francese, franco-provenzale e piemontese
- Art. 9 – Toponomastica

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 – Organi
- Art. 11 – Consiglio comunale
- Art. 12 – Competenze del consiglio comunale
- Art. 13 – Adunanze e convocazioni del consiglio comunale
- Art. 14 – Funzionamento del consiglio comunale
- Art. 15 – Diritti e doveri dei consiglieri
- Art. 16 – Nomina della giunta comunale
- Art. 17 – La giunta comunale
- Art. 18 – Competenze della giunta comunale

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de DONNAS.**

**Statuts.**

STATUTS

(Approuvés par la délibération du conseil communal  
n° 20 du 17 septembre 2001)

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
COMMUNE DE DONNAS

STATUTS

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Article 1<sup>er</sup> – Sources
- Article 2 – Principes fondamentaux
- Article 3 – Buts
- Article 4 – Programmation et coopération
- Article 5 – Territoire
- Article 6 – Siège
- Article 7 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Article 8 – Français, francoprovençal et piémontais
- Article 9 – Toponymie

TITRE II  
ORGANES DE GOUVERNEMENT

- Article 10 – Organes
- Article 11 – Conseil communal
- Article 12 – Attributions
- Article 13 – Séances et convocation du conseil
- Article 14 – Fonctionnement
- Article 15 – Droits et obligations des conseillers
- Article 16 – Nomination de la junte communale
- Article 17 – Junte communale
- Article 18 – Attributions

- Art. 19 – Composizione della giunta comunale  
Art. 20 – Funzionamento della giunta comunale  
Art. 21 – Sindaco  
Art. 22 – Competenze amministrative del Sindaco  
Art. 23 – Competenze di vigilanza  
Art. 24 – I poteri del Sindaco di emanare Ordinanze  
Art. 25 – Vicesindaco  
Art. 26 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza, sospensione del sindaco o del vicesindaco  
  
Art. 27 – Delegati del sindaco

**TITOLO III  
UFFICI DEL COMUNE**

- Art. 28 – Segretario comunale ed uffici  
Art. 29 – Competenze gestionali del segretario e dei responsabili di servizi  
Art. 30 – Competenze consultive del segretario comunale e dei responsabili di servizi  
Art. 31 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario comunale  
Art. 32 – Competenze di legalità e garanzia del segretario comunale  
Art. 33 – Organizzazione degli uffici e del personale  
Art. 34 – Albo pretorio

**TITOLO IV  
SERVIZI**

- Art. 35 – Forme di gestione

**TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE**

- Art. 36 – Principi

**TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE**

- Art. 37 – Comunità montane

**TITOLO VII  
PARTECIPAZIONE POPOLARE**

- Art. 38 – Partecipazione popolare  
Art. 39 – Assemblee consultive  
Art. 40 – Interventi nei procedimenti  
Art. 41 – Istanze  
Art. 42 – Petizioni  
Art. 43 – Proposte  
Art. 44 – Referendum  
Art. 45 – Referendum consultivo  
Art. 46 – Referendum propositivo od abrogativo  
Art. 47 – Accesso

- Article 19 – Composition  
Article 20 – Fonctionnement  
Article 21 – Le syndic  
Article 22 – Compétences administratives  
Article 23 – Compétences en matière de contrôle  
Article 24 – Ordonnances  
Article 25 – Le vice-syndic  
Article 26 – Démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic  
  
Article 27 – Délégués du syndic

**TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE**

- Article 28 – Secrétaire et bureaux de la Commune  
Article 29 – Compétences de gestion du secrétaire et des responsables des services  
Article 30 – Fonctions consultatives du secrétaire communal et des responsables des services  
Article 31 – Fonctions de supervision, gestion et coordination du secrétaire communal  
Article 32 – Fonctions en matière de légalité et de garantie du secrétaire communal  
Article 33 – Organisation des bureaux et du personnel  
Article 34 – Tableau d'affichage

**TITRE IV  
SERVICES**

- Article 35 – Modes de gestion

**TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE**

- Article 36 – Principes

**TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES D'ASSOCIATION**

- Article 37 – Communautés de montagne

**TITRE VII  
INSTITUTS DE PARTICIPATION  
ET DÉMOCRATIE DIRECTE**

- Article 38 – Participation populaire  
Article 39 – Assemblées consultatives  
Article 40 – Participation aux procédures administratives  
Article 41 – Instances  
Article 42 – Pétitions  
Article 43 – Propositions  
Article 44 – Référendum  
Article 45 – Référendums consultatifs  
Article 46 – Référendum abrogatif ou de proposition  
Article 47 – Droit d'accès

Art. 48 – Informazione

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 49 – Statuto e sue modifiche

Art. 50 – Regolamenti

TITOLO IX  
DIFENSORE CIVICO

Art. 51 – Difensore civico

TITOLO X  
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 52 – Norme transitorie

Art. 53 – Norme finali

ALLEGATO A - BOZZETTO DELLO STEMMA

ALLEGATO B - BOZZETTO DEL GONFALONE

ALLEGATO C – DESCRIZIONE STEMMA E GONFALONE

STATUTO

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla Legge Regionale 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della Legge Costituzionale 26.02.1948 n. 4 e della Legge Costituzionale 23.09.1993 n. 2.

Art. 2  
Principi fondamentali

1. Il Comune di DONNAS rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Ha autonomia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.

2. Il Comune è titolare di funzioni e poteri propri esercitati secondo i principi e nei limiti della Costituzione, delle Leggi e dello Statuto.

3. Il Comune esercita, inoltre, secondo le leggi statali e regionali, le funzioni attribuite o delegate dallo Stato e dalla Regione.

4. Il Comune partecipa all'esercizio di funzioni regionali secondo la normativa vigente.

Article 48 – Information

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Article 49 – Statuts et modifications y afférentes

Article 50 – Règlements

TITRE IX  
MÉDIATEUR

Article 51 – Médiateur

TITRE X  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article 52 – Dispositions transitoires

Article 53 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE DES ARMOIRIES

ANNEXE B – MAQUETTE DU GONFALON

ANNEXE C – DESCRIPTION DES ARMOIRIES ET DU GONFALON

STATUTS

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1<sup>er</sup>  
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 qui fait application des articles 5, 116, 128 et 129 de la Constitution, de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ainsi que de la loi constitutionnelle n° 2 du 23 septembre 1993.

Article 2  
Principes fondamentaux

1. La communauté de DONNAS représente la collectivité locale, en défend les intérêts et en encourage le développement. La Commune jouit d'une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et les règlements de l'État et de la Région en matière de finances publiques.

2. La Commune est titulaire de fonctions et pouvoirs qui lui sont propres qu'elle exerce conformément aux principes et dans les limites de la Constitution, des lois et des statuts.

3. La Commune exerce les fonctions qui lui sont transférées ou déléguées par l'État et par la Région, conformément aux lois nationales et régionales.

4. La Commune participe à l'exercice de fonctions régionales suivant la législation en vigueur.

Art. 3  
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base democratica e autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, dello statuto e delle leggi regionali e delle tradizioni locali.

2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.

3. La sfera di governo del comune è costituita dal suo ambito territoriale.

4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
- f) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.

5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extraeuropea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

6. Il Comune asseconda forme di promozione della parità tra uomini e donne.

Art. 4  
Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando i meto-

Article 3  
Buts

1. La Commune, organisme autonome, encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, valeurs et objectifs de la Constitution, de la législation de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.

2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec tous les acteurs publics et privés en associant les citoyens et les partenaires sociaux et économiques et syndicaux à l'administration de la communauté.

3. Le champ d'action de la Commune est limité au domaine territorial de sa compétence.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants dans son domaine d'action et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité des citoyens ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée, par l'essor, entre autres, des associations économiques et des coopératives ;
- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles pour assurer à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Défendre et soutenir les consorzieries, assurer une utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des usages ruraux, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de ces dernières, et veiller, à cet effet, à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences des communautés intéressées ;
- f) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. La Commune participe aux associations nationales, régionales et internationales des collectivités locales, dans le cadre de l'intégration européenne et extra européenne, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

6. La Commune encourage l'égalité des hommes et des femmes sous différentes formes.

Article 4  
Programmation et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la métho-

di e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.

2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.

3. I rapporti con la regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.

4. Il comune favorisce rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

#### Art. 5 Territorio

1. Il territorio del Comune ha un'estensione di kmq. 34,24 e confina con i Comuni di PONT-SAINT-MARTIN, di PERLOZ, di ARNAD, di BARD, di HÔNE e di PONTBOSET e con la Provincia di TORINO.

#### Art. 6 Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Viale Selve n. 2. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previo decreto del Sindaco, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

#### Art. 7 Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome DONNAS nonché con lo stemma approvato con Decreto del Presidente della Repubblica del 13.03.1989, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub A.

de de la programmation, en collaboration avec les autres communes, la Région, l'État, et l'Union européenne et conformément à la charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région autonome Vallée d'Aoste en recourant aux organismes sociaux, économiques et syndicaux ainsi qu'aux organisations culturelles locales.

3. Les rapports avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie, et des principes de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité et ce, afin d'accroître le caractère d'utilit  sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et du développement de la communauté locale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, par exemple le jumelage, en vertu des accords internationaux et des délibérations régionales ayant trait aux exigences communes et visant à assurer la coordination des activités réalisées en collaboration avec l'état, les autres régions, l'Union européenne, les organismes transnationaux et les communautés d'autres pays.

#### Article 5 Territoire

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 34,24 km<sup>2</sup> et confine avec les communes de PONT-SAINT-MARTIN, PERLOZ, ARNAD, BARD, H NE, PONTBOSET et la province de TURIN.

#### Article 6 Siège

1. La maison communale, si ge de la Commune, de ses organes, commissions et bureaux, est sise 2, avenue Selve. Les bureaux peuvent être décentralisés pour des raisons d'organisation et de facilit  d'accès des citoyens.

2. Les réunions des organes électifs collégiaux ont lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, elles peuvent se dérouler ailleurs, sur arrêté du syndic.

3. Le si ge de la Commune peut être transféré sur délibération du conseil.

#### Article 7 Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de DONNAS et les armoiries communales, approuvées aux termes du décret du président de la République du 13 mars 1989, sur proposition de la Commune, conformément à la maquette en annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con Decreto del Presidente della Repubblica del 13.03.1989, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub B.

3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

4. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.

5. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

#### Art. 8

Lingua francese, franco-provenzale e piemontese

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale e il piemontese quale forma tradizionale di espressione.

3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale e del piemontese.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.

5. Gli interventi in franco-provenzale o in piemontese saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

#### Art. 9

Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

### TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

#### Art. 10 Organi

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco.

2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri sono eletti ai sensi della legge regionale.

#### Art. 11 Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comu-

2. Lors des cérémonies officielles et en toute autre occasion, le gonfalon de la Commune peut être arboré selon les modalités prévues au décret du président de la République du 13 mars 1989, sur proposition de la Commune, conformément à la maquette en annexe B.

3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiées au «Bulletin officiel» de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste côtoie toujours les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

5. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et le règlement.

#### Article 8

Français, francoprovençal et piémontais

1. Dans la Commune la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal et au piémontais en tant que mode d'expression traditionnel.

3. Le libre usage du français, de l'italien, du francoprovençal et du piémontais est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux.

4. Toutes les délibérations, ainsi que tous les actes et documents de la Commune, peuvent être rédigés en français ou en italien.

5. Les interventions en francoprovençal ou en piémontais seront traduites en italien ou en français, à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

#### Article 9

Toponymie

1. Le nom de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits est issu du nom historiquement utilisé ou résultant d'anciens documents.

### TITRE II ORGANES DE GOUVERNEMENT

#### Article 10 Organes

1. Les organes de la Commune sont le conseil, la junte, le syndic et le vice-syndic.

2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus aux termes de la loi régionale.

#### Article 11 Conseil communal

1. Du fait qu'il représente la communauté tout entière,



nità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del comune.

2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

4. Il sindaco presiede il consiglio.

#### Art. 12 Competenze del Consiglio Comunale

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54 (art. 21, comma 1°) il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti:

- a) i regolamenti comunali;
- b) i piani ed i programmi di opere pubbliche;
- c) alienazioni immobiliari;
- d) la partecipazione a società di capitali;
- e) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- f) la determinazione dei criteri generali per l'istituzione di nuovi servizi e dei criteri generali per la determinazione delle relative tariffe;
- g) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- h) la nomina della giunta;
- i) gli statuti delle aziende speciali;

#### Art. 13 Adunanze e convocazioni del Consiglio Comunale

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno, per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente, ed entro il mese di dicembre, per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

4. L'ordine del giorno deve essere notificato ai consiglieri

le conseil communal est l'organe d'orientation et il exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de la Commune.

2. Le conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. L'élection du conseil communal, la durée en exercice de celui-ci, le nombre de conseillers, le statut légal de ces derniers, les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office sont régis par la loi régionale.

4. Le syndic préside le conseil.

#### Article 12 Attributions

1. En sus des attributions qui lui sont dévolues par la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, sont de la compétence du conseil les actes suivants, aux termes du premier alinéa de l'article 21 de ladite loi :

- a) Les règlements communaux ;
- b) Les plans et les programmes d'ouvrages publics ;
- c) L'aliénation d'immeubles ;
- d) La participation à des sociétés de capitaux ;
- e) La souscription à des prêts et emprunts obligataires, non expressément prévus par les actes fondamentaux du conseil ;
- f) Les critères généraux pour l'institution de nouveaux services et pour la détermination des tarifs y afférents ;
- g) La nomination des représentants de la Commune au sein du conseil de la communauté de montagne ;
- h) La nomination de la junte ;
- i) Les statuts des agences spéciales.

#### Article 13 Séances et convocation du conseil

1. Le conseil communal peut se réunir en séance ordinaire et extraordinaire.

2. Il est convoqué en séance ordinaire avant le mois de juin pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et avant le mois de décembre pour l'approbation du budget prévisionnel pour les trois années suivantes.

3. Le conseil est convoqué par le syndic qui en fixe l'ordre du jour, la junte entendue, et préside les travaux suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordre du jour doit être remis aux conseillers par

ri, per iscritto, almeno 3 giorni prima della data fissata per la convocazione (intesi come 72 ore precedenti l'orario fissato per la riunione), esclusi i giorni di chiusura degli uffici comunali. In caso di urgenza tale termine è ridotto a 24 ore.

5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di 1/3 consiglieri assegnati o da almeno 300 elettori.

#### Art. 14 Funzionamento del Consiglio Comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce in particolare:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;

#### Art. 15 Diritti e doveri dei Consiglieri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.

2. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.

3. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 24 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo quanto previsto dal Regolamento di Contabilità per il Bilancio ed il Rendiconto.

#### Art. 16 Nomina della Giunta Comunale

1. La giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su proposta del sindaco, dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.

écrit au moins 3 jours ouvrables avant la séance (soit 72 heures). En cas d'urgence, ledit délai est de 24 heures.

5. Le conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, d'un tiers des conseillers ou d'au moins trois cents électeurs.

#### Article 14 Fonctionnement

1. Pour les dispositions qui ne seraient pas prévues par la loi ou par les statuts, un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des membres du conseil, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du conseil.

2. Le règlement intérieur établit :

- a) La constitution des groupes du conseil ;
- b) Les modalités de convocation du conseil communal ;
- c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
- d) La réglementation des séances, les majorités requises pour que le conseil puisse se réunir et délibérer valablement, ainsi que les modalités de vote ;
- e) Les modalités de verbalisation – obligatoire – des séances et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation de questions, propositions, interpellations et motions ;
- g) L'organisation des travaux ;

#### Article 15 Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du conseil et ils peuvent présenter des questions, interpellations et motions.

2. Tout conseiller doit faire élection de domicile sur le territoire de la Commune.

3. Le syndic doit dûment informer les conseillers sur les questions qui seront soumises au conseil et déposer, au secrétariat de la Commune, 24 heures au moins avant la séance, la documentation relative à ces questions, sans préjudice des dispositions du règlement de comptabilité relatives au budget et aux comptes.

#### Article 16 Nomination de la giunta

1. La giunta, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le conseil, qui en approuve l'orientation politique, conformément à la loi, après proclamation des élus et sur proposition du syndic.

2. Le votazioni hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la giunta comunale si effettua esprimendo un «sì» od un «no» sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco.

Art. 17  
La Giunta Comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 18  
Competenze della Giunta Comunale

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione non aventi carattere gestionale, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, al sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.

3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi, con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.

4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:

- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
- b) propone gli atti di competenza del consiglio;
- c) approva i progetti di opere pubbliche nelle loro varie fasi;
- d) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni nonché acquisti e permuta ed avvia le procedure per gli appalti;
- e) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;

2. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des membres du conseil ; lors de la deuxième votation, le vote a lieu à la majorité des présents. L'élection de la junte s'effectue en approuvant la proposition du syndic.

Article 17  
Junte communale

1. La junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur le principe de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficience de l'activité administrative.

3. Elle examine collégalement les questions à soumettre au conseil communal.

Article 18  
Attributions

1. La junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le conseil.

2. La junte adopte tous les actes administratifs et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, du secrétaire communal ou des autres dirigeants et responsables des services, aux termes de la loi, des statuts et des règlements.

3. La junte exerce les attributions qui relèvent de sa compétence par le biais de délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre, les moyens adoptés pour ce faire et les critères auxquels les bureaux doivent se conformer dans l'exercice des fonctions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les statuts.

4. En l'occurrence, dans le cadre de ses fonctions d'exécution, la junte :

- a) Fait un rapport annuel au conseil sur l'activité et les programmes qu'elle a accomplis, réalise les objectifs généraux et donne une impulsion à l'activité du conseil ;
- b) Propose les actes du ressort du conseil ;
- c) Approuve les projets des ouvrages publics dans leurs différentes phases ;
- d) Statue sur l'acceptation ou le refus de legs et donations ainsi que d'achats et d'échanges ; lance les procédures des marchés publics ;
- e) Fixe la date de convocation des comices à l'occasion des référendums communaux et constitue le bureau électoral de la Commune ;

- f) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- g) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- h) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;

5. Ai sensi dell'art. 46, comma 5, della Legge Regionale n. 54/1998, e successive modificazioni ed integrazioni, la Giunta Comunale può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite (ai sensi dell'art. 46, comma 3, della Legge Regionale 54/1998 e successive modificazioni ed integrazioni).

#### Art. 19 Composizione della Giunta Comunale

1. La giunta è composta da cinque membri: dal sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da 3 assessori.

2. Possono essere nominati assessori, in numero non superiore a 1, cittadini non consiglieri, purché eleggibili ed in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tale assessore partecipa al consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le sue competenze, ed ha diritto, come i consiglieri, di accedere ad informazioni e di depositare proposte, istanze ed altri atti rivolti al consiglio. A tale assessore non può essere conferita delega da parte del Sindaco, come previsto dall'art. 27 del presente Statuto.

3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione espressa ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio e dopo il 2° scrutinio a maggioranza dei presenti, entro trenta giorni dalla vacanza.

5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

f) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;

g) Veille au bon fonctionnement des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;

h) Décide de l'octroi des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, quelle qu'en soit la nature, lorsque les critères d'octroi desdites aides et le montant y afférent ne sont pas fixés de façon contraignante par le règlement y relatif ;

5. Aux termes du cinquième alinéa de l'article 46 de la loi régionale n° 54/1998 modifiée et complétée, des fonctions de responsable de la gestion peuvent être confiées à la junte et des quotes-parts du budget peuvent lui être affectées, conformément au troisième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 54/1998 modifiée et complétée.

#### Article 19 Composition

1. La junte est composée de cinq membres : le syndic, qui la préside, le vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur et 3 assesseurs.

2. Seul un assesseur peut être désigné parmi les citoyens ne faisant pas partie du conseil, sous réserve qu'ils remplissent les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Cet assesseur peut participer aux séances du conseil sans prendre part au vote, en vue d'illustrer des questions de sa compétence et a le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune dispose, de présenter des propositions, des instances ou tout autre acte à soumettre au conseil. Cet assesseur ne peut recevoir de délégations de la part du syndic, aux termes de l'article 27 des présents statuts.

3. Sur la demande motivée du syndic, le conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs. La révocation doit être décidée dans les trente jours qui suivent le dépôt de la demande au secrétariat de la Commune.

4. Le conseil procède, sur proposition du syndic, au scrutin public et à la majorité absolue de ses membres – et après la deuxième votation à la majorité des présents –, au remplacement des conseillers démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués par ledit conseil, sur proposition motivée du syndic, ou au remplacement des conseillers ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, dans les 30 jours suivant la vacance du poste.

5. La nomination et la révocation doivent être immédiatement communiquées à l'intéressé sous la forme la plus appropriée.

6. La nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 20  
Funzionamento della Giunta Comunale

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.

2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato dal sindaco.

3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.

5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

Art. 21  
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento davanti al Consiglio Comunale pronunciando la seguente formula: «Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale di governo.

5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Article 20  
Fonctionnement

1. La junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des attributions, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.

2. La junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le vice-syndic ; en cas d'absence de ces derniers, la junte est présidée par un assesseur délégué par le syndic.

3. Le syndic dirige et coordonne l'activité de la junte ; il en assure l'unité d'orientation politique et administrative et assume la responsabilité collective des décisions de cette dernière.

4. L'assesseur qui ne se présente pas à trois séances consécutives sans raison valable fait l'objet d'une démission d'office. Celle-ci est prononcée par le conseil communal et l'assesseur est remplacé dans les trente jours selon les mêmes modalités que celles prévues pour la nomination de la junte.

5. Les séances de la junte se déroulent à huis clos et le vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et le règlement.

6. La junte ne délibère valablement que si la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Article 21  
Le syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel et direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale et est membre de droit du conseil et de la junte communale.

2. Lors de son entrée en fonctions, le syndic prête serment devant le conseil en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce également les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois régionales.

6. Il a compétence en matière d'orientation et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 22

Competenze amministrative del Sindaco

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:

- a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
- b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
- c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
- d) coordina l'attività dei singoli assessori;
- e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
- f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
- g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune. Dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, oppure entro i termini di decadenza del precedente incarico;
- i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
- j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
- l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti purché non abbiano natura prettamente burocratica, o qualora la discrezionalità di cui trattasi risulti essere di tipo tecnico o amministrativo, per cui la competenza ricada in capo al funzionario responsabile;

7. La loi régionale régit les cas d'incompatibilité et d'inéligibilité avec le mandat de syndic, le statut de ce dernier, ainsi que les causes de cessation de fonctions y afférentes.

Article 22

Compétences administratives

1. Le syndic exerce les compétences suivantes :

- a) Il représente la Commune à tous les effets de la loi et est responsable de l'administration de cet organisme ;
- b) Il supervise les fonctions relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exerce les fonctions que lui confèrent les lois, les règlements ou les statuts de la Commune ;
- c) Il préside le conseil communal et la junte ;
- d) Il coordonne l'activité des assesseurs ;
- e) Il peut suspendre l'adoption d'actes spécifiques relatifs à l'activité administrative pris par les assesseurs dans l'exercice de leurs fonctions.
- f) Il nomme et révoque le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
- g) Il veille au bon fonctionnement des services et des bureaux et donne les directives au secrétaire communal quant à la ligne à suivre en matière de gestion administrative et de contrôle desdits services et bureaux ;
- h) Sur la base des lignes directrices établies par le conseil communal, il nomme les représentants de la Commune ; il doit être procédé à ces nominations dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date d'installation du syndic ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- i) Il nomme et révoque les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; il confie et définit les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur ;
- j) Il peut déléguer ses pouvoirs et ses attributions aux assesseurs ainsi qu'aux fonctionnaires dans les limites prévues par la loi ;
- k) Il encourage et assume les initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les acteurs publics, la junte entendue ;
- l) Il peut passer des accords avec les sujets intéressés afin de définir la partie discrétionnaire des actes, pourvu que ces derniers ne soient pas de nature strictement bureaucratique ou technique et administrative et soient donc du ressort du fonctionnaire responsable ;

- m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- n) può rilasciare autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie qualora non sia stato designato un responsabile del servizio;
- o) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- p) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- q) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 41, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio Comunale, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- t) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
- u) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
- v) nel comune, se privo di altre figure di qualifica dirigenziale oltre al Segretario Comunale, stipula i contratti rogati dal Segretario Comunale.

2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.

3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 23  
Competenze di vigilanza

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- m) Il convoque les comices pour les référendums prévus par les statuts ;
- n) Il délivre les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que les autorisations et permis de construire, au cas où un responsable du service n'aurait pas été désigné ;
- o) Il édicte les actes relatifs à l'occupation d'urgence et aux expropriations ;
- p) Il propose au conseil la révocation des assesseurs ou le remplacement de ceux-ci en cas de démission ou de cessation de fonctions pour d'autres raisons ;
- q) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale et sur la base des orientations du conseil communal ainsi que des instances éventuelles présentées par les citoyens au sens de l'article 41 des présents statuts, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des commerces, des établissements publics et des services publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- r) Il pourvoit, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du conseil communal et de concert avec les responsables compétents des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, afin qu'ils soient conformes aux exigences générales des usagers ;
- s) Si le conseil ne délibère pas les nominations de son ressort dans les soixante jours à compter de l'inscription de celles-ci à l'ordre du jour, c'est le syndic qui y pourvoit, après consultation des chefs de groupe du conseil et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai, par acte qu'il transmet au conseil lors de la séance suivante ;
- t) Il exerce, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- u) Il participe au conseil permanent des collectivités locales ;
- v) Il stipule les contrats rédigés par le secrétaire communal si la commune ne dispose pas d'autres dirigeants en sus de ce dernier ;

2. Les fonctions que le syndic est appelé à exercer, en sa qualité d'officier du Gouvernement, dans le cadre des services à compétence nationale, sont fixées par les lois de l'État.

3. Les actes adoptés par le syndic s'appellent arrêtés ou ordonnances.

Article 23  
Compétences en matière de contrôle

1. Le syndic, dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle :

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
- c) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni di cui l'ente fa parte tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
- d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società cui il comune fa parte svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta;

#### Art. 24

##### I poteri del Sindaco di emanare Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico. Emanata altresì ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'art. 28 della L.R. 07.12.1998 n. 54.

2. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

3. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

#### Art. 25 Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 21 comma 2.

3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco, il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

#### Art. 26

##### Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, de-

- a) Demande à tous les bureaux et services les actes et informations nécessaires, même à caractère confidentiel ;
- b) Procède directement ou par le biais du secrétaire communal aux enquêtes ou vérifications administratives qui s'imposent sur toute l'activité de la Commune ;
- c) Peut demander tous actes, documents et informations aux agences spéciales, associations des Communes dont la Commune fait partie, organismes et sociétés par actions dépendant de la Commune, par le biais de représentants légaux de celles-ci, et en informe le conseil communal ;
- d) Prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les organismes et les sociétés appartenant à la Commune remplissent leurs fonctions suivant les objectifs fixés par le conseil communal et en harmonie avec les orientations de la junte.

#### Article 24

##### Ordonnances

1. Le syndic promulgue ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des statuts, des lois et des principes généraux de l'organisation juridique. Il promulgue en outre les ordonnances ad hoc et urgentes, aux termes de l'article 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998.

2. Une ordonnance qui s'adresse à des personnes déterminées doit être notifiée à ces dernières.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont promulguées par le délégué de ces derniers, aux termes des présents statuts.

#### Article 25 Le vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par loi régionale et il est membre de droit du conseil communal et de la junte.

2. Le vice-syndic, lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du conseil, prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'article 21 ci-dessus.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic qui assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer, à titre temporaire ou permanent, certaines de ses fonctions au vice-syndic.

#### Article 26

##### Démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement, cessation de



cadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

Art. 27  
Delegati del Sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore (tranne all'assessore non consigliere) funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore o di revocare eventuali deleghe nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III  
UFFICI DEL COMUNE

Art. 28  
Segretario comunale ed Uffici

1. Il Comune ha un segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritti in apposito Albo Regionale;

2. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli Uffici e dei Servizi;

3. Al Segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.

5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'Ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'Ente, salvo diversa indicazione dell'Amministrazione Comunale.

Art. 29  
Competenze gestionali del Segretario  
e dei Responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione

fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Article 27  
Délégués du syndic

1. Les assesseurs – à l'exception de l'assesseur technique – peuvent être chargés des fonctions attribuées par les statuts au syndic, par acte de ce dernier, qui leur donne délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution leur incombant.

2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs sont chargés par le syndic des missions d'orientation et de contrôle sur les matières qui leur ont été déléguées.

3. Le syndic peut modifier ou révoquer l'attribution des fonctions des différents assesseurs, dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficacité, d'économicité et de bon fonctionnement.

4. Les délégations ou les modifications et révocations éventuelles y afférentes, rédigées par écrit, doivent être communiquées au conseil.

TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Article 28  
Secrétaire et bureaux de la Commune

1. La Commune a un secrétaire communal qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau régional spécialement créé à cet effet.

2. Le secrétaire communal est investi des fonctions de coordination et de direction des services et des bureaux.

3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, de légalité et de garantie, suivant les dispositions de la loi.

4. Aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune, le secrétaire communal est doté, dans l'exercice de ses fonctions, d'un pouvoir d'initiative et d'autonomie quant aux moyens à mettre en œuvre, et il est responsable des résultats obtenus.

5. Le secrétaire stipule les contrats qui engagent la Commune, authentifie les actes sous seing privé et les actes unilatéraux, dans l'intérêt de la Commune sauf dispositions contraires de l'administration communale.

Article 29  
Compétences de gestion du secrétaire  
et des responsables des services

1. Dans le respect de la distinction entre direction poli-

ne politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.

2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta Comunale ed individuati nel Regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

#### Art. 30

##### Competenze consultive del Segretario comunale e dei Responsabili di servizi

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco.

2. Il segretario comunale ed i responsabili dei servizi inoltre esprimono, su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio o alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze, parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento;

3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal Regolamento Comunale di contabilità.

4. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

#### Art. 31

##### Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

#### Art. 32

##### Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.

tique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base de l'orientation du conseil et en application des décisions de la junte ainsi que des directives du syndic, en vertu des dispositions des présents statuts.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion – y compris l'adoption d'actes qui engagent l'administration envers l'extérieur – relatives aux attributions qui leur sont dévolues chaque année par la junte et énoncées au règlement d'organisation des bureaux et des services.

#### Article 30

##### Fonctions consultatives du secrétaire communal et des responsables des services

1. Le secrétaire communal et les responsables des services peuvent participer à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du conseil, et donnent leur avis technique et juridique au conseil, à la junte et à leurs membres, ainsi qu'au syndic.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment, chacun en ce qui le concerne, un avis technique sur chaque proposition de délibération, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures administratives.

3. Les responsables des services expriment, si nécessaire, un avis comptable sur chaque proposition de délibération soumise au conseil et à la junte. Les actes comportant un engagement de dépense doivent par ailleurs être assortis d'une attestation de couverture financière, suivant les modalités prévues au règlement comptable de la Commune.

4. Le secrétaire communal exprime un avis portant sur la légalité des propositions de délibérations et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

#### Article 31

##### Fonctions de supervision, gestion et coordination du secrétaire communal

1. Le secrétaire communal exerce des fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et des personnels.

2. Il adopte les actes de mobilité interne dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

#### Article 32

##### Fonctions en matière de légalité et de garantie du secrétaire communal

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions, rédige les procès-verbaux y afférents et a la faculté de déléguer des fonctions dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.

3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune.

#### Art. 33

##### Organizzazione degli Uffici e del Personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla Pubblica Amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza;

2. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1;

4. Con il regolamento di cui al comma precedente vengono stabiliti i criteri e le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi ai responsabili.

#### Art. 34 Albo pretorio

1. Nel civico palazzo è predisposto un apposito spazio destinato ad Albo Pretorio per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

3. Il segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende all'affissione degli atti all'albo pretorio avva-

2. Le secrétaire communal reçoit des conseillers les demandes de transmission des délibérations de la junta à l'organe régional de contrôle compétent en la matière.

3. Le secrétaire communal transmet lesdites délibérations à l'organe régional de contrôle et atteste la publication au tableau d'affichage et l'entrée en vigueur des actes de la Commune.

#### Article 33

##### Organisation des bureaux et du personnel

1. Pour ce qui est de l'organisation des bureaux et des services, la Commune met en place son activité de programmation en s'inspirant des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Attribution des responsabilités dans le cadre de l'autonomie de décision des personnels ;
- d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches ; collaboration et flexibilité maximales entre les différents bureaux.
- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique par l'analyse des exigences de la collectivité et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. La Commune pourvoit à l'amélioration de la productivité des employés par une utilisation rationnelle des structures, à la formation, à la qualification professionnelle et à la responsabilisation des personnels.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au 1<sup>er</sup> alinéa ci-dessus.

4. Le règlement visé à l'alinéa précédent définit les critères d'attribution et de révocation des fonctions de responsable des bureaux et des services.

#### Article 34 Tableau d'affichage

1. Il est décidé à la maison communale d'un lieu d'affichage où seront publiés les actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux statuts et aux règlements.

2. Les actes, publiés intégralement audit tableau doivent être accessibles à tous, compréhensibles et faciles à lire.

3. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à l'affichage de ces actes au tableau de la Commune, par le biais d'un huissier municipal et atteste la publication desdits

lendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

#### TITOLO IV SERVIZI

##### Art. 35 Forme di gestione

1. Il comune, nell'ambito delle sue competenze e negli interessi della comunità locale, provvede alla gestione di servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.

2. I servizi riservati in via esclusiva al Comune sono stabiliti dalla legge regionale.

3. Il Comune può gestire i servizi pubblici nelle seguenti forme:

- a) in economia, quando per le modeste dimensioni o per le caratteristiche del servizio non sia opportuno costituire un'istituzione o un'azienda;
- b) in concessione a terzi, tramite procedura ad evidenza pubblica, quando sussistono ragioni tecniche, economiche o di opportunità sociale;
- c) a mezzo di aziende speciali, anche per la gestione di più servizi di rilevanza economica ed imprenditoriale;
- d) a mezzo di istituzione, per l'esercizio di servizi sociali senza rilevanza imprenditoriale;
- e) a mezzo di società di capitale a prevalente partecipazione pubblica locale, qualora si renda opportuna, in relazione alla natura del servizio da erogare, la partecipazione di altri soggetti pubblici o privati.

4. Il Consiglio comunale può delegare alla comunità montana l'organizzazione e la gestione di servizi di propria competenza, secondo le previsioni della legge regionale.

#### TITOLO V ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

##### Art. 36 Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

#### TITOLO VI ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

actes, dont il est responsable.

#### TITRE IV SERVICES

##### Article 35 Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant la fourniture de biens et l'organisation d'activités à caractère social, et veille au développement économique et social de la population.

2. Les services du ressort exclusif de la Commune sont établis par loi régionale.

3. La Commune peut gérer les services publics sous les formes suivantes :

- a) en régie, lorsque, du fait des dimensions modestes et des caractéristiques du service, la constitution d'une institution ou d'une agence n'est pas envisageable ;
- b) par la concession à des tiers, par le biais de marchés publics, lorsque des raisons d'ordre technique, économique ou d'opportunité sociale subsistent ;
- c) au moyen d'agences spéciales pour la gestion également de plusieurs services de nature économique et entrepreneuriale ;
- d) par le biais d'institutions, en vue de l'exercice de services sociaux n'ayant pas un caractère entrepreneurial ;
- e) par des sociétés de capitaux dont la participation des organismes publics locaux est majoritaire, au cas où il conviendrait, compte tenu de la nature du service à fournir, que d'autres sujets publics ou privés détiennent une partie du capital.

4. Le conseil communal peut déléguer à la communauté de montagne l'organisation et la gestion de services de son ressort aux termes de la législation régionale en vigueur.

#### TITRE V ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

##### Article 36 Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

#### TITRE VI ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 37  
Comunità montane

1. Fanno parte del Consiglio della comunità montana il Sindaco o il Vice Sindaco, con onere in capo al Sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio;

2. Le nomine di cui al comma 1 devono avvenire in coincidenza con la nomina della Giunta Comunale e la trasmissione del provvedimento di nomina alla Comunità Montana dovrà avvenire entro il termine di cinque giorni dall'avvenuta esecutività del medesimo;

3. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce e definisce l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni; la convenzione stabilisce, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale;

4. La convenzione di cui al comma 4 viene approvata dalla giunta comunale;

5. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni;

6. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare alla comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.

TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 38  
Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; promuove forme associative, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, al fine di assicurare il buon andamento dell'attività dell'ente.

2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.

3. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fonda-

Article 37  
Communautés de montagne

1. Font partie du conseil de la communauté de montagne le syndic ou, sur délégation de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants du conseil communal (l'un de la majorité, l'autre de l'opposition).

2. Les nominations visées au premier alinéa ci-dessus doivent avoir lieu en même temps que les autres nominations du ressort de la junte communale et la transmission à la communauté de montagne de l'acte de nomination doit se faire dans un délai de 5 jours à compter de l'entrée en vigueur dudit acte.

3. Les rapports financiers et organisationnels liés à l'exercice concerté des fonctions communales sont régis par des conventions entre collectivités locales qui fixent l'objet, la durée, les obligations de nature financière et organisationnelle, les lignes directrices, les modalités de contrôle et de surveillance ainsi que les objectifs pour l'exercice des fonctions susmentionnées ; la convention définit, le cas échéant, les modalités de transfert des personnels.

4. La convention ci-dessus est approuvée par la junte communale.

5. En cas d'exercice concerté des fonctions communales par la communauté de montagne, la Commune pourvoit au transfert à cette dernière des fonds nécessaires à l'accomplissement de ces fonctions.

6. Par délibération acquise à la majorité absolue de ses membres, le conseil communal peut déléguer à la communauté de montagne, à titre temporaire, certaines fonctions communales en vue de l'optimisation de l'activité administrative du point de vue de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité et compte tenu des exigences sociales et territoriales locales.

TITRE VII  
INSTITUTS DE PARTICIPATION  
ET DÉMOCRATIE DIRECTE

Article 38  
Participation populaire

1. La Commune valorise et encourage la libre participation des citoyens à son activité ; elle soutient la création de différentes formes d'associations, en assure le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence.

2. L'administration peut recourir à des formes de consultation de la communauté locale, de certaines catégories de la population, d'organismes de participation ou d'acteurs économiques pour connaître leur avis sur des questions particulières.

3. En vue de l'adoption d'actes fondamentaux de la

mentali del comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi e stabilite nei regolamenti.

4. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.

Art. 39  
Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali dei cittadini del comune con poteri consultivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati. Le modalità di funzionamento sono stabilite con il regolamento che disciplina gli istituti di partecipazione.

2. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale.

Art. 40  
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale n. 18 del 02.07.1999 o dal regolamento comunale di accesso agli atti amministrativi, nonché del procedimento amministrativo.

3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminazione lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 41  
Istanze

1. I cittadini (anche singolarmente), le associazioni, gli organismi locali, i comitati e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.

2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 42  
Petizioni

1. Tutti i cittadini residenti, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'am-

Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois et les règlements.

4. La Commune assure les mêmes droits, facultés et pouvoirs aux résidents non ressortissants de l'Union européenne.

Article 39  
Assemblées consultatives

1. Peuvent être convoquées dans la Commune des assemblées générales d'électeurs, avec fonctions de consultation, auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués. Les modalités de fonctionnement sont établies par le règlement des instituts de participation.

2. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les points inscrits à l'ordre du jour ne concernent que certaines parties du territoire de la Commune.

Article 40  
Participation aux procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacé et de l'économicité de l'activité administrative suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes engagées dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans le respect des dispositions en matière de procédure administrative et selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ou par le règlement communal sur l'accès aux actes administratifs.

3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque le nombre élevé et indéterminé des destinataires l'exige, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Article 41  
Instances

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations, les organismes locaux, les comités, les consorceries et les autres sujets intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. La réponse du syndic, du secrétaire ou bien du responsable du service concerné, en fonction de la nature politique ou administrative de la requête, est communiquée sous soixante jours.

Article 42  
Pétitions

1. Tous les citoyens qui résident dans la commune ainsi que les associations ou les organismes locaux peuvent solli-

ministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con il regolamento che disciplina gli istituti di partecipazione popolare. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, comunica le decisioni intraprese con provvedimento motivato.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.

4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati della volontà espresse dal comune entro centoventi giorni dalla presentazione della richiesta.

5. Le petizioni sono irricevibili qualora non siano sottoscritte, il loro contenuto non concerna argomenti pertinenti all'attività di competenza dell'Ente o abbiano un contenuto ingiurioso nei confronti dell'amministrazione e/o di terzi.

Art. 43  
Proposte

1. Un numero di almeno 300 cittadini elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.

2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.

3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 44  
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.

2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali. In detto caso i referendum dovranno essere indetti entro i sei mesi successivi.

3. Non possono indirsi referendum:

citer l'intervention des organes de l'administration, chacun en ce qui le concerne, sur des questions d'intérêt général.

2. La procédure y afférente, les délais et les formes de publicité sont fixés par règlement des institutions de participation. L'organe compétent examine la question et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par décision motivée.

3. À défaut, tout conseiller a la faculté de soumettre cette question au conseil. Le syndic inscrit la question à l'ordre du jour de la plus prochaine séance du conseil.

4. Les citoyens, les organismes ou les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les 120 jours suivant le dépôt de celle-ci, des décisions de la Commune à ce sujet.

5. Les pétitions ne peuvent être prises en compte lorsqu'elles ne sont pas signées, concernent des sujets ne relevant pas de la compétence de la commune ou contiennent des termes injurieux à l'égard de l'administration ou de tiers.

Article 43  
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par 300 électeurs au moins, en vue de l'adoption d'actes administratifs. Celles-ci, assorties de l'avis des responsables des services intéressés et du secrétaire communal, ainsi que de la certification relative à la couverture des dépenses, sont transmises sous 30 jours par le syndic à l'organe compétent.

2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs des propositions dans les 60 jours qui suivent la présentation de la proposition.

3. La Commune et lesdits promoteurs peuvent signer un accord aux fins de la définition du contenu de l'acte, dans l'intérêt public.

4. L'organe compétent communique ses décisions aux promoteurs.

Article 44  
Référendum

1. Afin de favoriser la participation maximale des citoyens à l'activité publique, des référendums populaires de proposition, consultatifs ou abrogatifs peuvent être organisés sur toutes les questions de la compétence de la Commune, sauf dans les cas prévus à l'alinéa 3 ci-après.

2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres élections. Dans ce cas, les référendums doivent être organisés dans les six mois qui suivent.

3. Les référendums ne peuvent porter sur les domaines suivants :

- sul bilancio preventivo;
- sul rendiconto;
- sull'istituzione ed ordinamento dei tributi;
- su ogni altro atto inerente alle entrate comunali;
- mutui e prestiti;
- acquisti ed alienazioni immobiliari;
- elezioni, nomine, designazioni, revoche e decadenze;
- personale;
- di materia già oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo biennio.

Non si ammette più di un referendum all'anno, con un massimo di tre quesiti per ogni referendum, sulla base della data e del numero di presentazione al protocollo del Comune.

4. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla giunta comunale;
- b) dal 50% + 1 dei componenti il Consiglio comunale;
- c) da almeno 400 elettori.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal consiglio, previo parere espresso dal segretario comunale. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

6. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Art. 45 Referendum consultivo

1. Il Consiglio comunale, con deliberazione approvata dalla maggioranza dei consiglieri assegnati, promuove referendum consultivi relativi ad atti di propria competenza.

2. Il Consiglio Comunale può deliberare che in relazione all'oggetto, il referendum si svolga solo in una porzione determinata del territorio comunale.

3. Il referendum è indetto con decreto del sindaco entro due mesi dalla deliberazione del consiglio comunale.

4. Quando il referendum consultivo sia stato indetto, il Consiglio comunale sospende l'attività deliberativa sul medesimo oggetto, salvo che con deliberazione approvata dai 2/3 dei consiglieri assegnati, il consiglio riconosca che sussistono ragioni di particolare necessità ed urgenza.

5. Il referendum consultivo è valido se partecipa la mag-

- budget prévisionnel ;
- comptes d'exercice ;
- instauration et réglementation des impôts ;
- tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune ;
- prêts et emprunts ;
- achats et aliénations d'immeubles ;
- élections, nominations, désignations, révocations et destitutions ;
- personnel ;
- sujets ayant déjà fait l'objet de référendum au cours des deux dernières années.

Un maximum de deux référendums par an – la date et l'ordre de présentation de la demande à la Commune faisant foi – ainsi qu'un maximum de trois demandes par référendum sont autorisés.

4. Le référendum peut être proposé :

- a) Par la junte communale ;
- b) Par 50% + 1 des conseillers communaux ;
- c) Par 400 électeurs au moins.

5. Le conseil statue sur la recevabilité des référendums, après avis du secrétaire communal. Ce dernier exprime son avis dans les 30 jours qui suivent la présentation de la demande.

6. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

#### Article 45 Référendums consultatifs

1. Le Conseil communal organise des référendums consultatifs relatifs aux actes de son ressort, par délibération approuvée à la majorité des conseillers.

2. Le Conseil communal peut délibérer l'organisation d'un référendum spécifique ne concernant qu'une partie du territoire communal.

3. Le référendum est lancé par arrêté du syndic dans les deux mois qui suivent la délibération du conseil communal.

4. Lorsque le référendum consultatif sur une question spécifique est lancé, le Conseil communal ne peut délibérer sur cette question sous réserve que, pour des raisons de nécessité et d'urgence, le conseil n'approuve une délibération à la majorité des 2/3 de ses membres.

5. Les référendums sont valables lorsque la majorité ab-



gioranza assoluta degli elettori iscritti nelle liste elettorali. È fatta salva la facoltà dell'amministrazione promotrice di aderire o meno al responso elettorale. Delle decisioni assunte dovrà essere adottato un provvedimento entro 30 giorni dall'esito del referendum.

Art. 46

Referendum propositivo od abrogativo

1. La richiesta di referendum deve essere depositata presso il Comune, accompagnata da una relazione illustrativa e dalle sottoscrizioni raccolta nei tre mesi antecedenti al deposito.

2. Il referendum è indetto con decreto del sindaco entro due mesi dal deposito, in seguito al giudizio positivo del Consiglio comunale.

3. Il quesito deve essere formulato in modo chiaro ed univoco e deve essere relativo al compimento di atti di competenza comunale.

4. Per il referendum propositivo il consiglio comunale deve esprimersi entro 60 giorni dall'esito del referendum.

5. Il referendum propositivo è valido se partecipa la maggioranza assoluta degli elettori iscritti nelle liste elettorali. È fatta salva la facoltà dell'amministrazione di associarsi o meno al responso elettorale. Delle decisioni assunte dovrà essere adottato un provvedimento entro 30 giorni dall'esito del referendum.

6. Il Referendum abrogativo si intende approvato se partecipa alla votazione la maggioranza assoluta degli elettori iscritti nelle liste elettorali ed ottenga il voto favorevole della maggioranza assoluta dei votanti.

Art. 47

Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli atti delle amministrazioni con le modalità stabilite dall'apposito regolamento.

Art. 48

Informazione

1. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 49

Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordi-

solue des électeurs de la Commune participe à la consultation. La Commune a la faculté de prendre en compte ou non les résultats du référendum. La Commune doit motiver sa décision dans les trente jours qui suivent la publication des résultats du référendum.

Article 46

Référendum abrogatif ou de proposition

1. La demande de référendum doit être déposée à la Commune, accompagné d'un rapport illustrant la question à soumettre aux électeurs, et des signatures recueillis dans les trois mois précédant le dépôt de la demande.

2. Le référendum est lancé par arrêté du syndic dans les deux mois qui suivent le dépôt de la demande sur avis favorable du conseil communal.

3. La question du référendum doit être formulée d'un manière claire et sans équivoque. Elle doit concerner des actes du ressort de la Commune.

4. Le conseil communal doit s'exprimer dans les soixante jours qui suivent la publication des résultats du référendum de proposition.

5. Le référendum de proposition est valable lorsque la majorité absolue des électeurs de la Commune participe à la consultation. La Commune a la faculté de prendre en compte ou non les résultats du référendum. La Commune doit motiver sa décision dans les trente jours qui suivent la publication des résultats du référendum.

6. Le référendum abrogatif est approuvé lorsque la majorité des électeurs de la Commune prennent part à la consultation et lorsqu'il obtient la majorité absolue des suffrages.

Article 47

Droit d'accès

1. Afin de favoriser la participation des citoyens à l'activité administrative, la Commune assure à ces derniers, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux actes des administrations suivant les modalités fixées par le règlement.

Article 48

Information

1. La Commune a recours à tous les moyens de communication nécessaires à l'information des citoyens.

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Article 49

Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales

namento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno 400 cittadini elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 43, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 44, 45 e 46.

3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.

4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

#### Art. 50 Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore, al fine di garantire maggiore informazione al cittadino.

4. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

### TITOLO IX DIFENSORE CIVICO

#### Art. 51 Difensore civico

1. Il Consiglio Comunale può istituire la figura del Difensore Civico, anche previa intesa con comuni limitrofi o con la comunità montana o con la regione, disciplinando la nomina, le prerogative, i mezzi dello stesso nonché i suoi rapporti con il consiglio comunale mediante integrazione del presente statuto, qualora venga raggiunta un'intesa con i comuni limitrofi o con la comunità montana o con la regione.

### TITOLO X NORME TRANSITORIE E FINALI

#### Art. 52 Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno suc-

de l'organisation communale. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Des modifications peuvent être apportées aux statuts, à l'initiative de 400 citoyens au moins, par une proposition subdivisée en articles suivant la procédure prévue à l'article 43, sans préjudice des dispositions des articles 44, 45 et 46 des présents statuts..

3. Les modifications des statuts sont délibérées par le conseil communal conformément à la loi régionale.

4. La Commune envoie copie des statuts ou des modifications y afférentes à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste afin qu'elle soit conservée aux archives.

#### Article 50 Rèlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des statuts.

3. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après avoir été adoptés par le conseil et pendant les 15 jours qui suivent la date à laquelle la délibération relative à leur adoption est devenue applicable, afin d'assurer l'information des citoyens.

4. Les règlements doivent être accessibles à tous ceux qui entendent les consulter.

### TITRE IX MÉDIATEUR

#### Article 51 Médiateur

1. Le conseil communal peut nommer, même de concert avec les communes limitrophes, la communauté de montagne ou la Région, un médiateur, définir ses fonctions et ressources ainsi que les rapports de ce dernier avec le conseil communal, en apportant le cas échéant des modifications aux présents statuts, lorsque un accord est conclu avec les communes limitrophes, la communauté de montagne ou la Région.

### TITRE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

#### Article 52 Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur trente jours après leur publication au Bulletin offi-

cessivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 53  
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.

2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

ciel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux demeurent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Article 53  
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les statuts dans le délai d'une année à compter de l'entrée en vigueur desdits statuts.

2. En cas d'approbation de lois ou de modifications des statuts incompatibles avec les règlements communaux, ceux-ci doivent être mis en conformité avec la nouvelle situation, dans les six mois qui suivent.

ALLEGATO A

BOZZETTO DELLO STEMMA

ANNEXE A

MAQUETTE DES ARMOIRIES



ALLEGATO B

BOZZETTO DEL GONFALONE

ANNEXE B

MAQUETTE DU GONFALON





ALLEGATO C

ANNEXE C

DESCRIZIONE STEMMA E GONFALONE

DESCRIPTION DES ARMOIRIES ET DU GONFALON

Per copia conforme  
p. il SEGRETARIO GENERALE  
della Presidenza del Consiglio dei Ministri  
1288  
7 APR. 1989



*Il Presidente della Repubblica*

VISTA la domanda con la quale il Sindaco del Comune di Donnas chiede la concessione di uno stemma e di un gonfalone per uso di quel Comune;  
VISTI gli atti prodotti a corredo della domanda stessa;  
VISTI i RR.DD. 7 giugno 1943, nn. 651 e 652;  
SULLA PROPOSTA del Presidente del Consiglio dei Ministri;

DECRETA ;

Sono concessi al Comune di Donnas, nella Valle d'Aosta, uno stemma ed un gonfalone descritti come appresso:

**STEMMA** : inquartato: nel primo, di rosso, alla croce d'argento; nel secondo, di azzurro, alla lettera maiuscola D, d'oro; nel terzo, di azzurro, alla torre quadrangolare, d'argento, murata di nero, vista di spigolo, la facciata volta a destra chiusa di nero e finestrata di uno dello stesso, la facciata volta a sinistra munita di due finestrelle di nero, poste in palo, essa torre priva di merli, con la sommità intagliata in rettangolo nei due lati vicini, sostenuta dalla rupe trapezoidale d'argento, fondata in punta; nel quarto, partito di nero e di rosso, al leone d'argento, attraversante. Ornamenti esteriori da Comune.

**GONFALONE** : drappo partito di bianco e di rosso riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nel la freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Il presente decreto sarà registrato alla Corte dei Conti e debitamente trascritto.

Dato a ROMA Addì 13 APR 1989

MINISTERO dell'INTERNO - Ragioneria Centrale  
PUBBLICAZIONE IN UFFICIO  
Visto e registrato al n. 303  
Roma 5 APR 89  
IL DIRETTORE  
F.to D'AURIA

Trascritto nel REGISTRO ARALDICO  
dell'Archivio Centrale dello Stato  
addì 14 GIU 1989  
IN COORDINAMENTO

REG. 10 ALLA CORTE DEI CONTI  
Addì 21 APR. 1989  
Reg. N. 53

Registrato nei registri  
dell'Ufficio Araldico  
addì 3-10-1989  
Reg. anno 1989 Pag. n. 23